



**DIALOG. INTERKULTURELLE ZEITSCHRIFT FÜR GERMANISTIK  
NR. 2016/2**

## **INHALTSVERZEICHNIS**

### **VORWORT DES EDITORS**

### **DEUTSCHE LITERATUR**

Peter Weiss'ın Kafka'ya ve Sosyalist Gerçekliğe Bakışı. *Direnmenin Estetiği'nde* Kafka'nın *Şato* ve Neukrantz'ın *Wedding Barikatları* Romanlarına Göndermeler Üzerinden Bir Değerlendirme | **1**

*Mahmut Yurtsever, Diyarbakır*

Hukukun Kırılma Noktaları. Franz Kafka'nın *Dava* ve Melih Cevdet Anday'ın *İsa'nın Güncesi* Romanlarında Bireysellik, Kimlik ve Aidiyet Sorunsalı | **20**

*Leyla Coşan, Emre Verimli, İstanbul*

### **IMAGOLOGIE**

Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzung des Fremden in das Eigene am Beispiel Georg Forsters *Reise um die Welt* | **31**

*Metin Toprak, Kocaeli*

### **SPRACHWISSENSCHAFT**

Syntaktische und semantische Fehler in den von Online-Übersetzungsprogrammen übersetzten Texten - Sprachkombination Deutsch-Türkisch/Türkisch-Deutsch | **40**

*Sevinç Sakarya Maden, Edirne*

## **TRANSLATIONSWISSENSCHAFT**

Akademik Çeviri Eğitimi Açısından Çeviri Edinci Kavramı ve İçerimleri | **56**

*Rahman Akalın, Edirne*

Abnormitäten oder Analogien bei Übersetzungen deutscher und türkischer Nebensatzkonstruktionen | **66**

*Aylin Seymen, Ankara*

Übersetzung von literarischen Titeln. Thomas Manns Erzählung *Die Betrogene* und ihre Übersetzungen ins Türkische | **78**

*Zehra Gülmüş, Eskişehir*

## **ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT**

Yabancı Dil Olarak Almanca Dersinde Dilbilgisinin Dört Beceriye Aktarımı ve Kullanımına Yönelik Örnek Bir Uygulama | **92**

*Fatma Karaman, Muğla*

Yabancı Dil Öğretim Yöntemlerinin Turizm için Mesleki Almanca Öğretimindeki Yeterliliği | **104**

*Erdal Ördek, Tokat, Hasan Bolat, Samsun*

## **REZENSION**

Deutsch-türkische Literatur und interkulturelle Literaturdidaktik: Rezension zu dem Buch *Deutsch-türkische Erzähltexte im interkulturellen Literaturunterricht...* von Inga Pohlmeier | **116**

*Saniye Uysal Ünalın, İzmir*

Reflexionen über Entfremdungserscheinungen in Christa Wolfs *Medea. Stimmen* | **120**

*Müzeyyen Ege, Istanbul*

## **BERICHTE**

Bericht über die Internationale Tagung “*Germanistik zwischen Regionalität und Internationalität: 60 Jahre Temeswarer Germanistik*” | **123**

*Yüksel Gürsoy, Konya*

Tagungsbericht: Internationales Symposium „*Zum 100. Geburtstag des Dichters Oğuz Tansel und die türkische Märchenwelt*“ | **128**

*Meral Ozan, Bolu - Halime Yeşilyurt, Sivas*

*(Die in dieser Zeitschrift geäußerten Meinungen und Kommentare unterliegen der Verantwortung der AutorInnen und spiegeln nicht unbedingt die Meinung der Herausgeberschaft bzw. des GERDERs wider.)*

*DIYALOG. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik* wird indiziert im **ULAKBİM TR DİZİN (TÜBİTAK)**, in der deutschen **IBZ** (Internationale Bibliographie geistes- und sozialwissenschaftlicher Zeitschriftenliteratur) und **IBR** (Internationale Bibliographie der Rezensionen geistes- und sozialwissenschaftlicher Literatur) und der **Germanistik im Netz. Virtuelle Fachbibliothek Germanistik**.